

LA TRADUCCIÓN AL CHINO EN LOS MUSEOS ESPAÑOLES DE BELLAS ARTES: ANÁLISIS DESCRIPTIVO Y PROPOSITIVO

Zhang Chen

Resumen: La traducción museística es un objeto de estudio claramente subestimado tanto dentro de la museología como de la traductología, y en los estudios de caso de este campo son marginales las prácticas traductorales sobre español-chino en los museos, combinación lingüística cada vez más importante para la mejora de servicios traductores en los museos españoles y chinos y para el desarrollo positivo del turismo chino en España. El presente trabajo investiga principalmente los progresos y las deficiencias de la praxis traductora museística sobre español-chino en España mediante un análisis descriptivo de los textos traducidos al chino en los museos españoles de bellas artes. Primero, realizaremos una revisión bibliográfica para explorar los enfoques y las nuevas orientaciones en la traducción museística. Segundo, analizaremos los textos traducidos al chino de diferentes tipos textuales recopilados de los museos españoles de bellas artes según un modelo formado en base de los estudios de caso anteriores sobre la traducción museística al chino. Por último, propondremos sugerencias para mejorar las prácticas traductorales actuales y futuras de la lengua china en los museos de bellas artes en España.